

NICK JR

我和朵拉去探险

DORA
the
EXPLORER
爱探险的朵拉

双语故事

翻转书

大家 来跳舞



3-8岁幼儿智能

- ✓视觉空间感
- ✓口语表达
- ✓逻辑数字感
- ✓肢体运动感
- ✓音乐听觉
- ✓交往技巧

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

NICKELODEON

图书在版编目(CIP)数据

我和朵拉去探险双语故事·第二辑/美国尼克少儿频道编;戴美玲译.-北京:人民邮电出版社,2006.3
ISBN 7-115-13623-8

I.我… II.①美…②戴… III.常识课-学前教育-教学参考资料 IV. G613.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第011418号

© 2006 Viacom International Inc. All rights reserved. Nickelodeon, Nick JR., Dora the Explorer and all related titles, logos and characters are trademarks of Viacom International Inc.

中文简体字版授予童趣出版有限公司,由人民邮电出版社出版发行
未经出版者书面许可,不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用

我和朵拉去探险双语故事·第二辑

译者:戴美玲

责任编辑:李静媛

美术设计:王莹 郑爱娟

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

北京市东城区交道口菊儿胡同7号院(100009)

北京百花印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本:889×1194 1/20 印张:2.4

2006年3月第1版 2006年3月第1次印刷

字数:25千 印数:1-7,500

ISBN 7-115-13623-8/G·1323

图字:01-2006-0327

本辑3册 总定价:29.80元

NICK JR.
DORA
the
EXPLORER
爱探险的朵拉

大家 来跳舞



童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版



亲爱的小朋友，欢迎跟朵拉一起加入探险的旅程。在这里，你将学到丰富有趣的知识，参与活泼好玩的游戏，认识乐于助人的朋友，相信这将是一个快乐神奇之旅，保证让你收获多多。还等什么，快出发吧！

朵拉对你说



小朋友，我们的探险就要开始了，你一定又兴奋又激动吧。我还有一个小小的要求，探险结束时，我要问你几个小问题，再交给你几个小任务，你能做到吗？你这么棒，你一定能行的！我相信你！

1. 你喜欢跳舞吗？在这次探险中，我们都跳了哪些舞？按书上说的学着跳一跳并教给你周围的人吧。
2. 世界上不同国家、不同民族有许多不同的舞蹈，你知道几种舞蹈？
3. 开一个家庭舞会，大家一起来表演，高高兴兴跳起来吧！

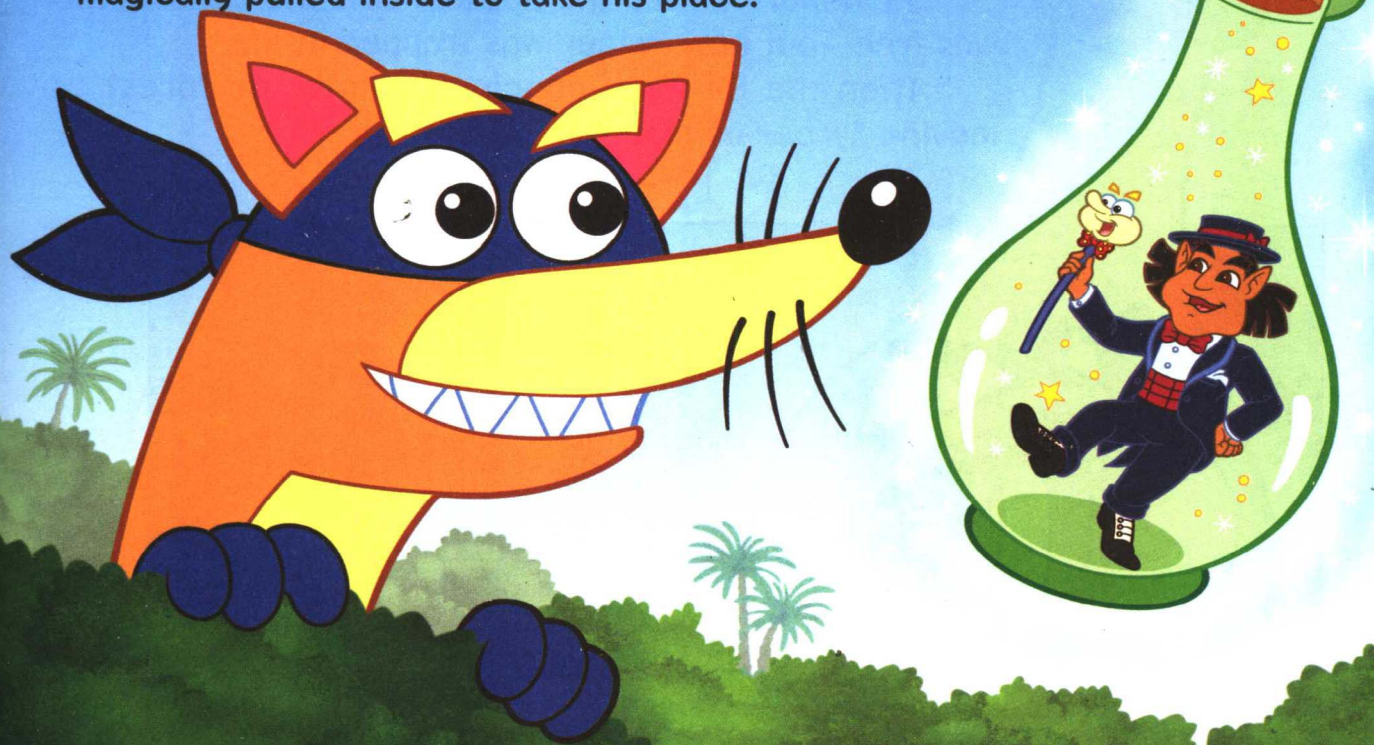


一天，捣蛋鬼狐狸发现了一个魔瓶。这个瓶子里装着一个会跳舞的小精灵，他正在想办法逃出魔瓶。

“也许我可以把这只狐狸骗进来，那样我就可以出去了。”舞精灵自言自语地说。因为谁打开这个魔瓶谁就会被魔力拖进瓶子里，他自己不就可以出来了吗？

One day Swiper the fox found a magic bottle. Inside the bottle was a dancing elf, who was determined to get out.

“Maybe I can trick this fox into freeing me!” the Elf said to himself. He knew that whoever opened the bottle would be magically pulled inside to take his place.



于是舞精灵请求捣蛋鬼放他出去。“我需要更大的地方跳舞。”他可怜巴巴地说。

“噢，可怜的家伙。”捣蛋鬼说，“他被困在这儿了。”

于是捣蛋鬼打开了魔瓶。噗！舞精灵终于出来了，捣蛋鬼却被装进了瓶子里。

舞精灵跳着舞走进了森林深处，留下捣蛋鬼一个人孤孤单单地在魔瓶里呆着。

So the Elf begged Swiper to let him out. "I need lots of room to dance!" he said.

"Aw, poor guy," said Swiper. "He's stuck in there."

So Swiper opened the bottle. *Poof!* The Dancing Elf was free—but now Swiper was trapped inside!

Then the Elf went dancing off into the forest, leaving Swiper all alone.





“哦，天哪！”捣蛋鬼朵拉和布茨可以帮我呢。”

于是捣蛋鬼朝朵拉和布茨滚过去，把舞精灵骗他的事讲给他们听。
“现在我被困在这里了！”他哭着说。

“Oh Mannn!”moaned Swiper. “I need help. Maybe Dora and Boots can help me.”

Swiper made his way to Dora and Boots and told them how the Dancing Elf had tricked him. “And now I’m stuck in here!” he cried.

“可怜的狐狸！”朵拉同情地说。

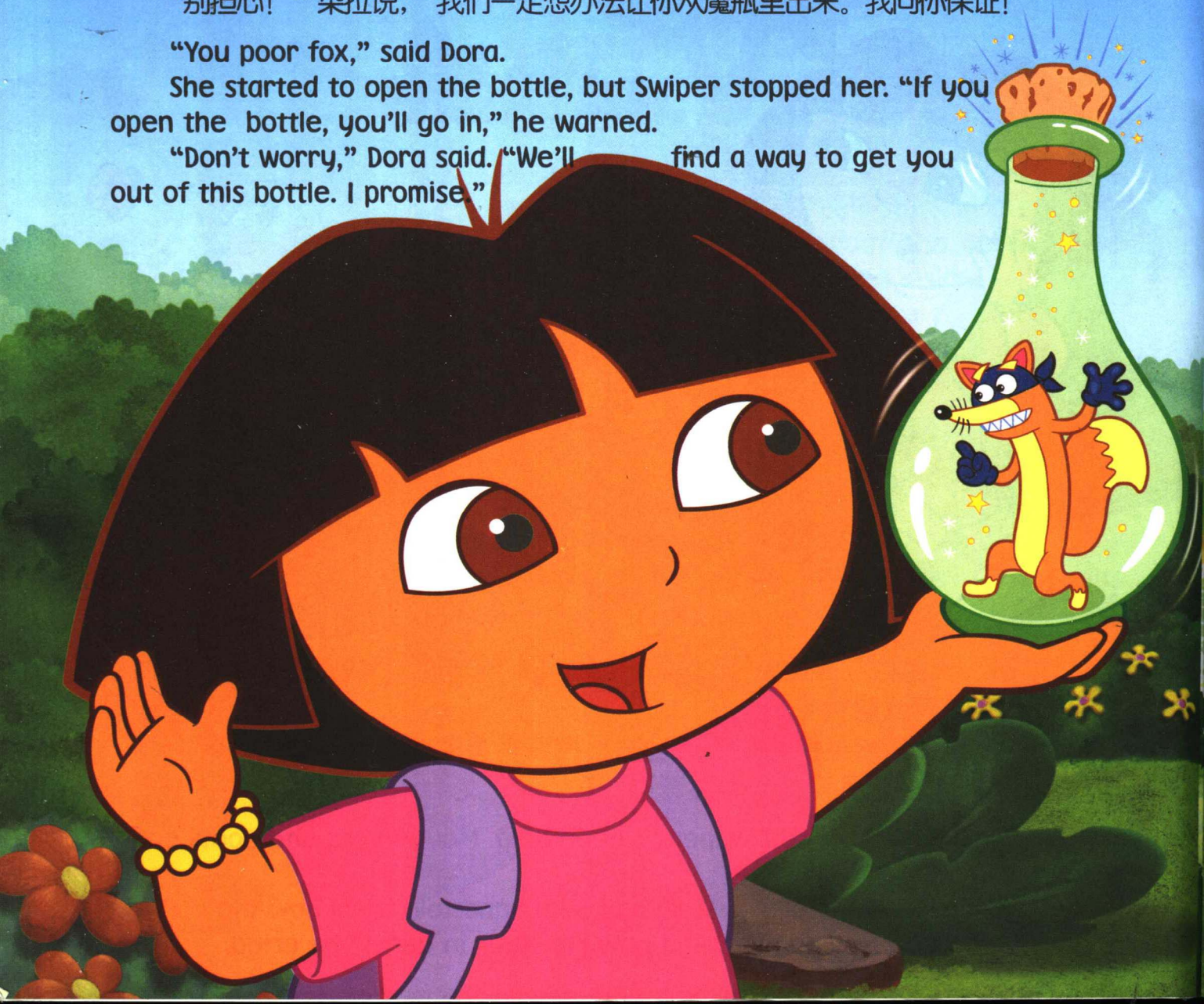
朵拉正准备打开魔瓶，捣蛋鬼连忙阻止了她。“要是你把瓶子打开了，你就会进来的。”他提醒朵拉。

“别担心！”朵拉说，“我们一定想办法让你从魔瓶里出来。我向你保证！”

“You poor fox,” said Dora.

She started to open the bottle, but Swiper stopped her. “If you open the bottle, you’ll go in,” he warned.

“Don’t worry,” Dora said. “We’ll find a way to get you out of this bottle. I promise.”



就在这个时候，魔瓶突然开始摇晃起来。原来它在跳舞呢，同时还唱起了歌！魔瓶告诉朵拉和布茨，要想救捣蛋鬼出来，他们必须要得到一个大大的祝愿。

“可是我们怎么才能得到这个大大的祝愿呢？”布茨问。

“你们必须到城堡去赢得国王的跳舞比赛，才能得到这个祝愿！”魔瓶解释说，“只有这样你们才能把捣蛋鬼从魔瓶里救出来。”

Just then the bottle began to shake. It was dancing—and singing, too! The bottle told Dora, Boots, and Swiper that they would have to win one big wish.

“Where can we win one big wish?” asked Boots.

“If you make it to the Castle and win the King’s dance contest, you’ll win one big wish!” the bottle explained. “Then you could wish Swiper out of the bottle!”





朵拉、布茨和捣蛋鬼立刻向城堡出发。要到达城堡他们先得穿过金字塔，金字塔的门前有很多红色行进蚁守卫着。这些红色行进蚁要求朵拉、布茨和捣蛋鬼像行进蚁一样走路，不然就不让他们过去。

Dora, Boots, and Swiper set off for the Castle right away. To get there, first they had to get through the Pyramid, which was guarded by the red Marching Ants. They wouldn't let Dora, Boots, and Swiper pass until they marched like Marching Ants.

你能帮帮朵拉、布茨和捣蛋鬼，让他们像行进蚁那样走路吗？前进，前进，前进！
Will you help Dora, Boots, and Swiper march like Marching Ants? March, march, march!



红色行进蚁被感动了，他们让朵拉、布茨和捣蛋鬼进了金字塔。

在路上，朵拉他们又被蜘蛛挡住了去路。蜘蛛要求朵拉、布茨和捣蛋鬼像蜘蛛一样走路，不然就不让他们过去。

The Ants were impressed—and they let Dora, Boots, and Swiper pass!
Farther along the path some Wiggling Spiders blocked their way.
They wouldn't let Dora, Boots, and Swiper through until they wiggled like Wiggling Spiders. . .

动动你的胳膊肘！动动你的手腕！像蜘蛛一样跳舞！

Wiggle your elbows! Wiggle your wrists! Dance like a Wiggling Spider!



蜘蛛让他们过去了。

最后，朵拉、布茨和捣蛋鬼又碰到了很多讨厌的蛇。这些蛇要求朵拉、布茨和捣蛋鬼像蛇一样跳舞，不然就不让他们过去。

于是朵拉、布茨和捣蛋鬼像蛇一样滑过来滑过去。

... and the Spiders let them pass.

Finally Dora, Boots, and Swiper met up with some Sneaky Snakes. The Snakes wouldn't let them pass until they danced like snakes.

So Dora, Boots, and Swiper slithered and slid like the Sneaky Snakes. . .

把你的手放在头上！从一边移到另外一边！像蛇一样滑来滑去！

Put your hands over your head! Move them side to side! Slither like a Sneaky Snake!

蛇也让他们通过了。现在他们顺利地通过了金字塔！

接下来朵拉、布茨和捣蛋鬼要向大海出发了。在海上，他们碰到海盗猪和他的朋友们。

朵拉跟他们解释说：“我们必须越过大海，去赢得一个大大的祝愿，来帮助捣蛋鬼从魔瓶里出来。”

and the Snakes let them pass. They made it through the Pyramid!

Next Dora, Boots, and Swiper made their way to the Ocean. There they met up with the Pirate Pig and his Pirate Piggies.

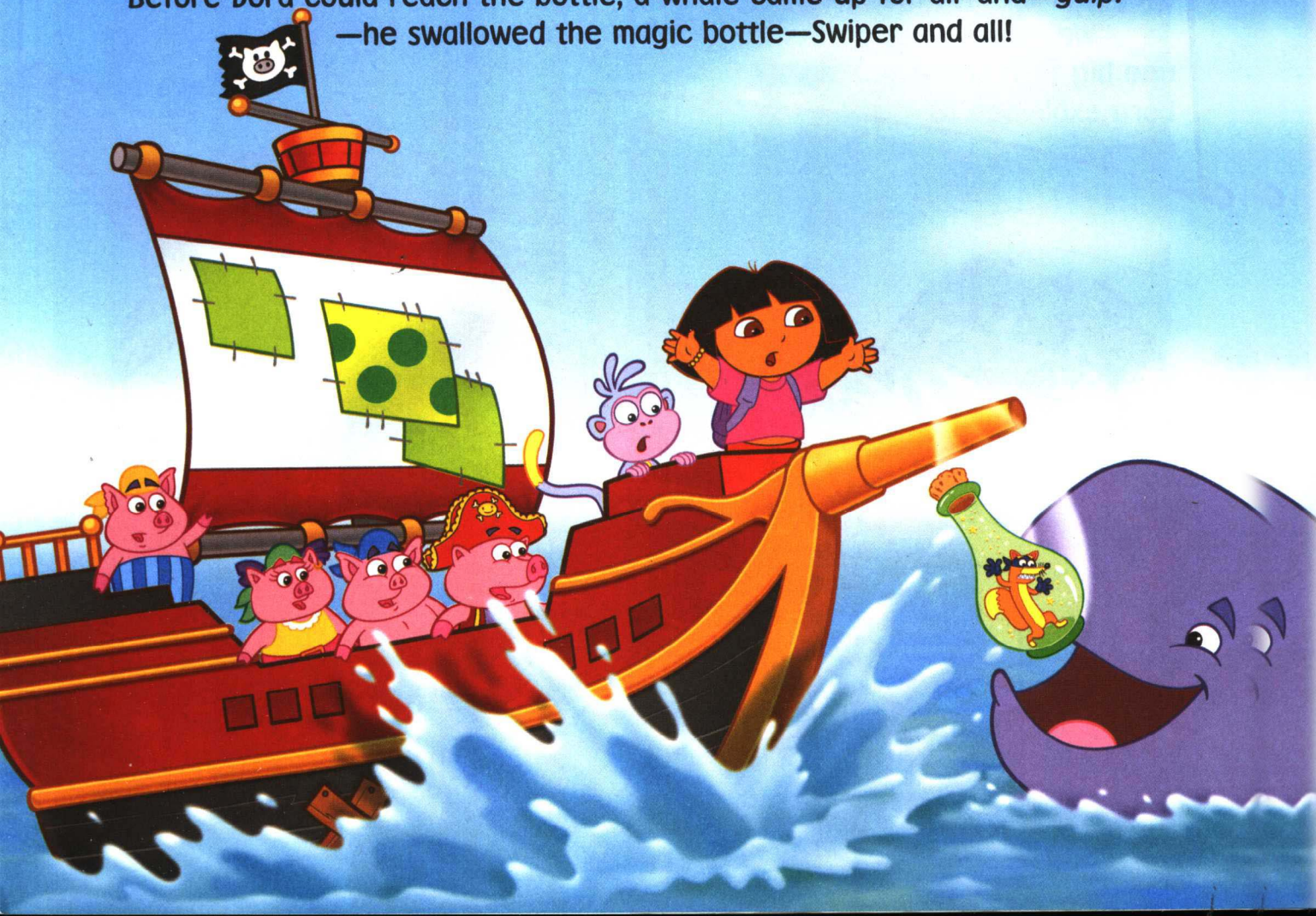
“We need to sail across the Ocean to win one big wish and free Swiper,”

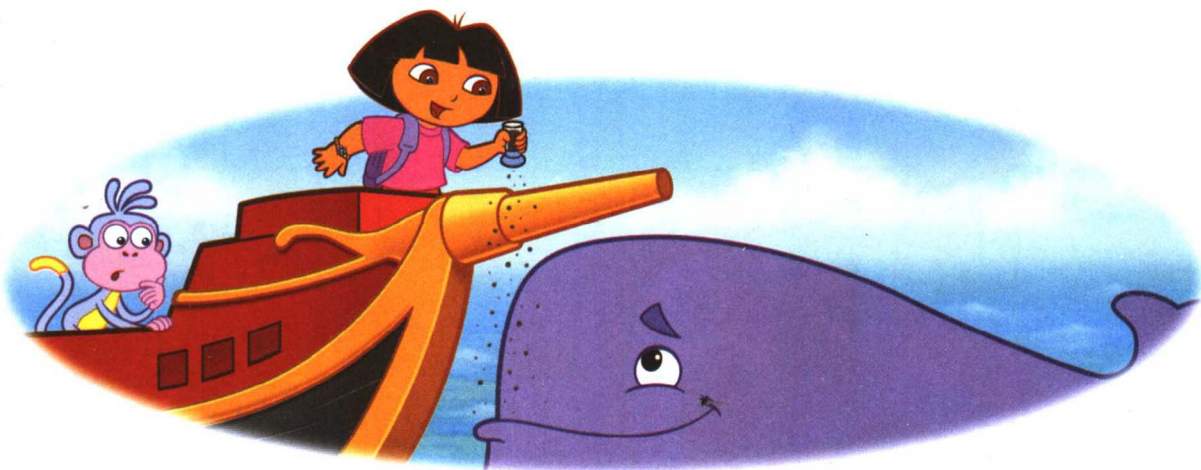
Dora explained to them.



海盗猪同意朵拉他们搭他的海盗船越过大海。船航行在大海上。海浪越来越大，突然一个大浪打来，把捣蛋鬼和魔瓶打落在甲板上。朵拉还没来得及把魔瓶捡起来，一头鲸鱼从大浪中一跃而起——咕噜——一口把魔瓶和捣蛋鬼一起吞了下去！

The Pirate Pig was happy to give them a ride across the Ocean on his pirate ship. But as they sailed, the waves got bigger and bigger. Suddenly a big wave washed Swiper and the magic bottle overboard! Before Dora could reach the bottle, a whale came up for air and—*gulp!*—he swallowed the magic bottle—Swiper and all!





幸好朵拉的书包里带了一样能让鲸鱼打喷嚏的东西——胡椒粉！

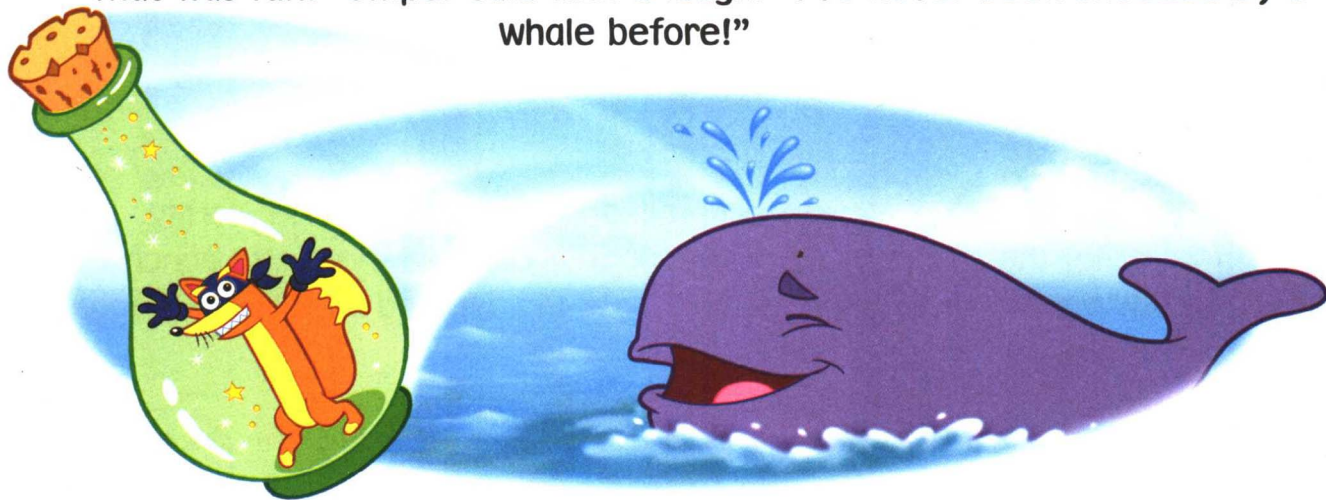
“啊嚏！”鲸鱼打了个大大的喷嚏，魔瓶从鲸鱼的喷水孔里飞出来，安全地落到了海盗船上。

“太好玩了！”捣蛋鬼格格地笑着说，“以前我可从没见过鲸鱼打喷嚏呢！”

Luckily, Backpack was carrying something that could make the whale sneeze: pepper!

“Ah—choo!” The whale sneezed a big sneeze. The bottle flew out of the whale’s blowhole and back to safety on the pirate ship.

“That was fun!” Swiper said with a laugh. “I’ve never been sneezed by a whale before!”





朵拉他们继续前进，可是又遇上了暴风雨。暴风雨要求甲板上所有的人
人都跳一支海盗舞，不然就不让船通过。

“这可是属于我们的特别的舞蹈噢！”海盗猪说。他和他的伙伴们跳
起了海盗舞，朵拉和布茨也加入进来。

As they sailed on, a Stormy Storm rolled in. The only way the Stormy
Storm would let the ship pass was if everyone aboard did the Pirate Dance.

“That’s our special dance!” said Pirate Pig. He and the Pirate Piggies
started to dance, and Dora and Boots joined in . . .

你会跳海盗舞吗？扭扭身体！摆摆手！上下跳一跳！拍拍手！

Will you do the Pirate Dance? Rock your body from side to side! Swing your arms! Jump
up and down! Clap your hands!

暴风雨让他们通过了。他们来到了城堡，刚好赶上国王的跳舞比赛。

可是卫士不让朵拉他们进入城堡。“你们必须穿上奇特的衣服才能进去！”卫士说，“这是国王的命令！”

正在这个时候，本尼乘着热气球飘了过来，他带给布茨一个蝴蝶领结，带给朵拉一件奇特的礼服。

... and the Stormy Storm let them pass! They made it to the Castle just in time for the King's dance contest.

But the guard wouldn't let Dora and Boots into the Castle. "You have to wear fancy clothes!" he told them. "King's rules!"

Just then Benny floated by in his hot-air balloon with a bow tie for Boots and a fancy gown for Dora.

